

THE STORY OF BUDDHA

By Jonathan Landaw

LỊCH SỬ ĐỨC PHẬT THÍCH CA

Liên Hải chuyển ngữ



A FORTUNATE BIRTH

Many, many years ago, in a small kingdom in the North of India, something was happening that would change the whole world. Queen Maya, wife of the good king Suddhodana, lay asleep and had a wondrous dream. She dreamt she saw a brilliant white light shining down to her from the sky and the rays of this light was a magnificent elephant. It was pure white and had six large tusks. This elephant of light flew closer and closer to the Queen and finally melted into her body. Queen Maya awoke, filled with greater happiness than she had ever felt before.

Quickly she went to the king and together they asked the wise men at the court what this strange and wonderful dream might mean. The wise men answered, "Oh! Your Majesties, this dream is a most excellent one! It means that the Queen will give birth to a son, and this prince will someday become a great man. Not only you, but the entire world is fortunate that the Queen will have such a special child."

Hearing this good news, the King and Queen were overjoyed. The King was especially happy because he longed for a son who would someday rule his kingdom in his place. And now it seemed his wish was being granted.

It was the custom in those days for a woman to return to her parent's home in order to give birth. And so, when the time had almost come for the baby to be born, Queen Maya and many of her friends and attendants left the palace of the King and began the journey to her childhood home.

They had not travelled far when the Queen asked that they stop and rest. She knew the baby would be born very soon. They had reached the beautiful gardens of Lumbini and the Queen went into this garden looking for a comfortable place in which she could give birth. The stories say that even the animals and plants, somehow understanding what

ĐẢN SANH

Cách đây hơn hai ngàn sáu trăm năm, ở một quốc vương nhỏ về phía Bắc xứ Ấn Độ, một sự kiện quan trọng xảy ra đã làm thay đổi toàn thế giới. Hoàng hậu Maya (Ma-Gia), người vợ yêu quý của vua Suddhodana (Tịnh Phạn) nằm mộng thấy có một luồng ánh sáng trắng từ bầu trời chiếu thẳng vào người bà. Trong ánh sáng có một con voi kỳ diệu, mình nó toàn trắng muốt và có sáu ngà dài. Luồng ánh sáng của con voi ấy đến mỗi lúc mỗi gần và cuối cùng biến mất vào trong người bà. Hoàng hậu tỉnh giấc cảm thấy một niềm hạnh phúc tràn ngập mà bà chưa từng thấy từ trước đến nay.

Hoàng hậu thuật lại cho nhà Vua nghe, rồi cùng nhau đến hỏi nhà đoán mộng ở trong triều về ý nghĩa của giấc mơ kỳ diệu ấy. Nhà thông thái học trả lời: "Ồ! Thật là cao cả, giấc mơ này là một giấc mơ kỳ diệu nhất, nó cho biết rằng Hoàng hậu sẽ sanh một đứa con trai và vị thái tử sau này sẽ trở thành một bậc vĩ nhân mang hạnh phúc đến không phải chỉ dành cho bà mà cho toàn cả thế giới. Như thế, Ngài sẽ có một đứa con vô cùng cao quý".

Nghe được tin vui này, Vua và Hoàng hậu vô cùng vui sướng, vì nhà vua từ lâu đã mong mỏi có một đứa con trai để nối ngôi trị vì vương quốc, và bây giờ sự mong muốn ấy đã thành sự thật.

Theo tục lệ xứ Ấn Độ thời ấy, trước ngày sanh người đàn bà phải trở về nhà cha mẹ mình để lo việc sanh sản. Vì thế, khi sắp đến ngày sanh, Hoàng hậu Maya và những người bạn của bà rời khỏi lâu đài nhà Vua để trở về nhà cha mẹ.

Cuộc hành trình chưa được bao xa, Hoàng hậu đã gọi mọi người dừng lại để nghỉ. Hoàng hậu biết giờ sanh đã đến, nên mọi người vào một ngôi vườn rất đẹp tên là Lumbini (Lâm tỳ ni). Hoàng hậu vào vườn để tìm một nơi thuận tiện để sanh sản. Trong lịch sử nói rằng: Ngay trong lúc ấy, tất cả cây cối và súc vật đều hiểu rằng, một bậc vĩ nhân sắp ra đời nên đến giúp đỡ. Một cành hoa Vô

a special child was about to be born, wanted to help. A large tree bent down one of its branches and the Queen took hold of it with her right hand. Supporting herself in this way, she gave birth to a son. The attendants cradled the baby in their arms and were amazed at how beautiful he was and how peaceful he seemed.

At that moment, throughout the land, there was a great feeling of peace and happiness. People forgot their troubles, ceased their quarrels and felt great love and friendship for one another. Some people saw rainbows suddenly appear in the sky, and many other beautiful and unusual things were seen.

Wise men from all over the kingdom noticed these signs of peace and joy and excitedly said to each other, "Something very fortunate has just happened. Look at these wonderful signs! Today is the full moon day of the fourth month. It must certainly be a special day!"

Queen Maya, unaware that her joy at having a son was being shared at that very moment throughout the kingdom, took the new-born baby in her arms and returned to the palace of the king.

ưu lớn đã cong xuống và Hoàng hậu đã giữ nó trong cánh tay mặt và bà sanh ra thái tử trên tay của các người tùy tùng. Mọi người đều sung sướng về vẻ đẹp của cậu bé. Ôi! đẹp đẽ và thanh bình biết bao!

Trong lúc ấy, trái đất vang lên sáu điệu vang động, niềm hạnh phúc an lạc như trào dâng khắp đó đây! Mọi người như quên đi hết những điều sầu muộn, tan đi những tranh đấu hận thù. Tâm hồn rơi vào trong tình thương yêu vĩ đại và thân thiện với tất cả mọi người. Mọi người đều thấy cầu vồng bất chợt hiện ra trong bầu trời và nhiều điều lạ khác.

Tất cả những nhà tiên tri khắp cả vương quốc đã chú ý đến dấu hiệu thanh bình hạnh phúc này và say sưa báo hiệu cho mọi người biết nhiều điềm lành đã xảy ra. Đó là những dấu hiệu kỳ diệu. Hôm nay là ngày trăng tròn của tháng tư chắc chắn đó là một ngày đặc biệt.

Hoàng hậu Maya vô cùng sung sướng đã có một cậu con trai nối ngôi trị vì thiên hạ. Bà ẵm cậu bé mới sanh vào lòng và trở lại hoàng cung.



Xin vui lòng cắt, điền vào phiếu này và gửi đến:

Tòa soạn Báo Hương Đạo, 18 Burke Street, Braybrook VIC 3019, AUSTRALIA

PHIẾU ỦNG HỘ ĐẶC SAN HƯƠNG ĐẠO

Họ và tên: Pháp danh:.....

Điện thoại Mobile:

Chi tiết địa chỉ (để nhận báo gửi qua đường bưu điện):

..... Suburb: Postcode:

Số tiền ủng hộ: Cần khai thuế Không cần khai thuế

Melbourne, ngày tháng năm 200.....

Ký tên